

我们在延吉有个家



34岁的杰罗德·穆勒来自于德国法兰克福，现任延边大学科学技术学院德语系主任。一个偶然的的机会，记者采访了生活在延吉的穆勒一家。来延吉之前，精通四国语言的穆勒在德国一家公司做翻译工作，1999

年初，刚拿到语言学硕士学位的穆勒，在一次交流会上得知，中国需要语言教师，于是穆勒带上妻子和三个孩子来到了中国。

初到延吉生活，穆勒一家对这里的饮食不太适应，渐渐地他们喜欢上这里的风味烤肉了。在交谈中穆勒说他们现在已经成为地道的中国人了，每逢过中国传统节日时，一家人还会聚在一起包饺子，吃中餐的时候，孩子们都使用筷子。

穆勒的妻子丽丽安是个中国通，她可以用汉语跟大家交谈。为了照顾好丈夫和孩子，丽丽安承担家里的后勤工作，还负责教孩子们学习德语。他们有两个孩子是在延吉出生的。有趣的是，他们只有4岁的女儿跟小朋友玩耍时说的都是韩国语。

穆勒说：“比钱更重要的是健康的人际关系和温馨和睦的家庭，他和家人喜欢中国，喜欢延吉。如果有机会，他们还要到中国的西部去，去那些需要人帮助的地方奉献。”

(本报记者 边瑞 摄影报道)



Translation in English

We Have a Home in Yanji

34 year-old Mr. Müller comes from Frankfurt in Germany. Now he is the head of German Department at YUST (Yanbian University of Science & Technology). Our journalist by chance had an interview with the Müllers' family.

Mr. Müller can speak 4 languages and, before he came to Yanji, worked as a translator in German company. In early 1999, as he got his M.A. degree in Linguistics, he heard that in China some language teachers were wanted. So he decided to move to China with his wife and his three children.

In the beginning, Müller's family was not used to food in Yanji, but as the time went by they began to love the food in Yanji, especially Bulgogi. Mr. Müller said that their family had become a real Chinese family; they use chopsticks and they make dumplings when they celebrate Chinese traditional festivals.

His wife Lilian can communicate with the Chinese people in Chinese. She speaks so good Chinese. In order to look after her husband and children she undertakes the logistic work of the family and is in charge of teaching the children German.

Two children of them were born in Yanji. What is interesting, is that the 4 year-old daughter can speak Korean and plays with Korean children.

Mr. Müller said: "More important than money is a healthy relationship, and a warm and harmonic family." He and his family like China and Yanji. If they get the chance, they want to go to the Western China to serve and help the people who need their help.